



Universidad de Buenos Aires
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO DE MAESTRÍA EN ESTUDIOS CLÁSICOS

“Los textos clásicos: continuidad y mutaciones”

Docente/s a cargo: Mg. Viviana Diez – Dr. Hernán Martignone

Carga horaria: 32 horas

Cuatrimestre, año: 2° cuatrimestre, 2022

Fundamentación

El presente seminario se estructura en dos partes complementarias. Se comenzará con el abordaje de la épica y la tragedia griegas, estudiando sus características y particularidades como dos de los géneros centrales del canon literario ya desde la *Poética* de Aristóteles, para llegar a analizar *la continuidad y las mutaciones* que sufren en diferentes épocas y lugares. Los *mythoi* (relatos) formaban parte del acervo cultural de la tradición griega y eran utilizados (reelaborados) con gran libertad por los poetas (‘creadores’ en el sentido etimológico del término), tanto los épicos o los líricos como los trágicos y los cómicos u otros. A su vez, como ha señalado el propio Aristóteles (quien ha prestado atención y ha realizado aportes fundamentales a la cuestión de la *mimesis* o representación), un mito podía ser modificado en las tragedias de múltiples formas, pero sin que se alterase su núcleo esencial (mitema, en términos de Lévi-Strauss).

A continuación, se realizarán aproximaciones al problema de los géneros literarios en Roma. Respecto de esta cuestión, observamos que la producción discursiva latina presenta problemas particulares que resulta de interés abordar, en función de la temática del seminario. Por un lado, la relación con la tradición helénica, que funciona como modelo, pero que en tanto modelo resulta reelaborada en una clave cultural específica. Por otro, la constitución de un sistema de géneros sobre el cual se elabora una preceptiva que para el siglo I a. C. presenta un alto grado de consolidación. Sin embargo, este esquema genérico, estrechamente vinculado con el metro, el tema y el tono de las producciones, constituye un espacio no exento de tensiones que permite atisbar el funcionamiento del campo literario romano. En términos de Harrison (2013: 1-2), “the generic self-consciousness and experimentation of the poetry of the Hellenistic period, saturated in the post-Aristotelian concern with the classification of literature, had shown both how embedded generic concepts were in literary consciousness, and how innovative poets might exploit generic models and

expectations by presenting works in which generic interaction and transgression was openly practiced and indeed thematised”.

En tercer lugar, a partir de los desarrollos de Genette, estudiaremos las relaciones de transtextualidad (intertextualidad, paratextualidad, metatextualidad, hipertextualidad y architextualidad) tanto en la Antigüedad como en la modernidad, poniendo énfasis en las características de los textos originales y su contexto de producción y en sus ‘modulaciones’ en épocas posteriores a través de diversos géneros. Para hacerlo, dado que abordaremos adaptaciones a distintos lenguajes artísticos, recurriremos también al concepto de transposición y analizaremos los grados y los modos de reelaboración de los materiales y su función en relación con formas modernas de creación como el cine o la historieta. Por último, para el análisis de obras teatrales tanto contemporáneas como pertenecientes a diversos momentos de la recepción del corpus grecolatino, será de utilidad considerar los desarrollos teóricos y críticos del teatro comparado, que ofrece un andamiaje conceptual adecuado para advertir continuidades y rupturas y examinar las diversas formas de construcción de sentido. De este modo, proponemos un recorrido que busca realzar la especificidad del trabajo filológico y del conocimiento de la tradición clásica, proyectada en el estudio de manifestaciones artísticas que, más cercanas a nuestro presente, recuperan el poderoso pasado cultural grecolatino otorgándole nuevos significados.

Objetivos

- Conocer y examinar críticamente los debates actuales fundamentales en el ámbito de los estudios de recepción y tradición clásicas.
- Aproximarse a conceptos propios de la literatura comparada, del teatro comparado y del campo de la transtextualidad.
- Estudiar las relaciones transtextuales entre algunas obras de la Antigüedad grecolatina y sus reelaboraciones en diferentes coordenadas espaciotemporales.
- Incorporar la transposición genérica como herramienta metodológica productiva para dar cuenta de las relaciones entre obras desarrolladas en distintos lenguajes artísticos.
- Adquirir herramientas analíticas pertinentes para abordar críticamente distintos tipos de producciones que retoman obras literarias y teatrales del mundo grecolatino.

Unidad 1: Mito, épica y tragedia

Contenidos

El mito y sus variantes en la Antigüedad. Mito, épica y tragedia en la Poética de Aristóteles. Genette y sus Palimpsestos: cinco tipos de transtextualidad. Adaptaciones, transposiciones y otras nomenclaturas. Noción de resemantización.

Homero: valores de la sociedad homérica y su transmisión a través de la épica: la *Ilíada*. La figura del héroe y el papel de los dioses. La construcción poética y narrativa. Estructura y episodios centrales. El escudo de Aquiles como representación: écfrasis.

Eurípides: aproximación a las reelaboraciones trágicas de la guerra de Troya. El caso del *Hipólito*. Antecedentes del tema en la mitología griega. El relato bíblico de “José y la mujer de Putifar” y “El cuento de los dos hermanos” (papiro d’Orbiney). Tratamiento del mito: “primer” *Hipólito* (o *Hipólito velado*) y “segundo” *Hipólito* (o *Hipólito portador de corona*), la *Fedra* perdida de Sófocles. Aproximación a la *Fedra* de Séneca.

Bibliografía obligatoria

Fuentes

Crespo Güemes, E. (1991) Homero, *Ilíada* (traducción y notas de ---), Madrid, Gredos.

Nápoli, J. (2007) Eurípides. *Tragedias I. Alceste. Medea. Hipólito. Andrómaca* (Traducción, notas e introducción de ---), Buenos Aires, Colihue.

Bibliografía secundaria

Cavallero, P. (2014) *Leer a Homero. Ilíada, Odisea y la mitología griega*, Buenos Aires, Quadrata.

García Jurado, F. (2015) “Tradición frente a Recepción Clásica: Historia frente a Estética, Autor frente a Lector”, *Noua Tellus* 33.1, 9-37.

Genette, G. (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus.

Scodel, R. (2015) “IX. Hipólito”, en *La tragedia griega. Una introducción*, Buenos Aires, FCE, 213-232.

Bibliografía complementaria

Guillén, C. (2005) *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada (Ayer y hoy)*, Barcelona, Tusquets.

Knox, B. (1952) “The *Hippolytus* of Euripides”, *YCLS* 13, 3-31.

Laguna Mariscal, G. (2004) “¿De dónde procede la denominación «tradición clásica»?”, *CFC Estudios Latinos* 24.1, 83-93.

Longo, O. (2009) “Hipólito y Fedra entre palabra y silencio”, en *El universo de los griegos. Actualidad y distancias*, Barcelona, Acantilado, 13-39.

Unidad 2: Proyecciones de la épica homérica y de la tragedia euripea

Contenidos

La *Ilíada* de Homero. La reescritura ‘laica’ para una nueva performance oral: *Homero, Ilíada* de Alessandro Baricco. Relación con la película *Troya* (Wolfgang Petersen).

Descontextualización y recontextualización: *El sabotaje amoroso* de Amélie Nothomb. La *Ilíada* como metaficción: *La pesquisa* de Juan José Saer. Parodia: la historieta breve incluida en *Los clásicos según Fontanarrosa*.

El *Hipólito* de Eurípides. El teatro revisitado por el teatro: *Fedra* de Racine y *El castigo sin venganza* de Lope de Vega. Hipólito argentinizado: los casos recientes (2017) de las novelas *Los peces* (Leonardo Pitlevnik) y *1982* (Sergio Olguín). Condensación historietística: las diez páginas de “La furia de los dioses” (de la serie *Nippur de Lagash*, de Robin Wood y Lucho Olivera).

Bibliografía obligatoria

Fuentes

Reelaboraciones de la *Ilíada*

Novela: *El sabotaje amoroso* (Amélie Nothomb), *Homero, Ilíada* (Alessandro Baricco) o *La pesquisa* (Juan José Saer); **Cine:** *Troya* (Wolfgang Petersen); **Historieta:** “La Ilíada” (Roberto Fontanarrosa) o *La cólera* (Santiago García y Javier Olivares).

Reelaboraciones del *Hipólito*

Teatro: *Fedra* (Racine) o *El castigo sin venganza* (Lope de Vega); **Novela:** *Los peces* (Leonardo Pitlevnik) o *1982* (Sergio Olguín); **Cine:** *Fedra* (Jules Dassin); **Historieta:** “La furia de los dioses” (de la serie *Nippur de Lagash*, de Robin Wood y Lucho Olivera)

Bibliografía secundaria

Atienza, A.; Musci, M. (2008) “Aganmelón y Melenao: los héroes en pantuflas de Fontanarrosa”, *Espacios* 3/4, 47-65.

Martignone, H. (2012) “‘La furia de los dioses’: verdad y mito en la historia de Fedra, Hipólito y Teseo (en *Nippur de Lagash*)”, en *Actas digitales del Segundo Congreso Internacional de Historietas “Viñetas serias”*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional.

Disponible en:

http://www.vinetasserias.com.ar/pdf/actas2012/Martignone_VS_2012.pdf

Ortega Villaro, B. (2016) “Homero revisitado. Alessandro Baricco y sus héroes desamparados”, *Anuario de Estudios Filológicos* 39, 190-213.

Porrás Sánchez, M. (2020) “Reseña de *La cólera* de Santiago García y Javier Olivares”, *CuCo* 14, 153-160.

Bibliografía complementaria

Favaro, A. (2017) *Más allá de la palabra. Transposiciones de la literatura argentina a la historieta*, Buenos Aires, Biblos.

Heredia Manzano, P. (2015) *Nippur de Lagash. La (re)escritura del mito del héroe*, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba.

Hernández Reyes, A. (2008) “Los mitos griegos en el manga japonés”, en Castillo Pascual, M. J. (coord.), *“Imágenes”. La Antigüedad en las Artes Escénicas y Visuales*. Logroño: Universidad de la Rioja, 633-644.

Martignone, H. (2009) "Lisístrata, de Aristófanes a König", *Extravío. Revista electrónica de literatura comparada* 4, 33-47. Disponible en:

<https://ojs.uv.es/index.php/extravio/index>; obtenido el 10/08/2021.

Martignone, H. (2021) "Motivos griegos como método compositivo en la historieta *Sereno* de Luciano Vecchio", *Cuadernos de Literatura* 16, 188-205.

Palacios, C. (2018) "Transformaciones y supervivencias. Notas sobre el problema de la transposición intersemiótica", *Signo y seña* 33.1, 124-142.

Unceta Gómez, L. (2007) "Mito clásico y cultura popular: reminiscencias mitológicas en el cómic estadounidense", *Epos* 23, 333-344.

Unidad 3: Los géneros literarios en Roma y la recepción de la tradición helénica

Contenidos

El sistema de los géneros literarios latinos y su relación con la tradición helénica. La constitución del canon. La preceptiva y el funcionamiento del campo literario. Género y super-género: hexámetros, elegía, lírica y drama. Modelo genérico y modelo ejemplar. Intertextualidad y metatextualidad. Los conceptos de tradición clásica y recepción. Las antologías. El caso del *epyllion*: Catulo 64. El *Moretum* y la *Appendix Vergiliana*.

Bibliografía obligatoria

Fuentes en traducción castellana

Galán, L. et al. (2003) *El Carmen 64 de Catulo*. Texto bilingüe, estudio preliminar y notas, La Plata, Colección de textos latinos CEL.

Schniebs, A. et al. (2016) Pseudo-Virgilio, *Moretum: poema pseudovirgiliano*. Edición bilingüe, introducción y comentario por ----, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.

Soler Ruiz, A. (1990) P. Virgilio Marón, *Apéndice Virgiliano*, Traducción, introducción y notas de ----, Madrid, Gredos

Bibliografía secundaria

Budermann, F.; Haulbold, J. (2008) "Reception and Tradition" en Hardwick, L.-Stray, C. (edd.), *A Companion to Classical Receptions*, Malden, MA and Oxford, Blackwell, 13-25.

Fedeli, P. (1993) "Le intersezioni dei generi e dei modelli" en *Lo spazio letterario di Roma Antica*, Roma, Salerno Editrice, 1993, Volume I, 375-397.

Hardwick L. (2003) *Reception Studies*, chapter 2: "Reception Within Antiquity", Oxford, Oxford University Press, 12-31.

Hutchinson, G. (2013) "Genre and Super-Genre" en Papanghelis, Th.; Harrison, S.; Frangoulidis, S. (edd) *Generic interfaces in Latin literature : encounters, interactions and transformations*, Berlin, De Gruyter, 19-34.

Bibliografía complementaria

- Baños Baños, J.M. (2001) "Antologías de la literatura latina" en Santana Henríquez, G.; Padorno Navarro, E. (coords.) *La antología literaria*, Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 117-154.
- Baumbach, M.; Bär, S. (2012) "A Short Introduction to the Ancient Epyllion" en *Brill's Companion to Greek and Latin Epyllion and Its Reception*, Leiden-Boston, Brill, ix-xvi.
- Cairns, F. (1972) *Generic Composition in Greek and Roman Poetry*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Harrison, S. (2013) "Introduction", en Papanghelis, Th.; Harrison, S.; Frangoulidis, S. (edd), *Generic Interfaces in Latin Literature: Encounters, Interactions and Transformations*, Berlin, De Gruyter, 1-15.
- Henrichs A. (1995) "Graecia Capta: Roman Views of Greek Culture" *HStCPh* 97, 243-261.
- Hinds, S. (1998) *Allusion and Intertext. Dynamics of Appropriation in Roman Poetry*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Kahane, A. (2013) "The (Dis)continuity of Genre: A comment on the Romans and the Greeks", en Papanghelis, Th.; Harrison, S.; Frangoulidis, S. (edd.) *Generic Interfaces in Latin Literature: Encounters, Interactions and Transformations*, Berlin, De Gruyter, 35-54.
- Martindale, Ch. (2007) "Reception", en Kallendorf, C. (ed.) *A companion to the Classical Tradition*, UK, Blackwell, 297-311.
- Wood, C. (2012) "Reception and the Classics" en Brockliss, W. (ed.) *Reception and the Classics: An Interdisciplinary Approach to the Classical Tradition*, Cambridge, Cambridge University Press, 163-173.

Unidad 4: Relecturas de la comedia latina

Contenidos

El sistema teatral romano y su relación con la comedia nueva griega. Recepción y reelaboraciones de la *palliata* plautina. Motivos, tipos y recursos de la comicidad. Aproximaciones al teatro comparado como herramienta metodológica.

Plauto y el humanismo. La comedia renacentista italiana: *Clizia*, de Nicolás Maquiavelo y *La Cassaria*, de Ludovico de Ariosto. El personaje como organizador de la trama: *El avaro*, de Moliere.

La recepción en el siglo XX: continuidades temáticas y rupturas de sentido. El corpus plautino en la escena argentina: *Anfitrión* y *Miles gloriosus*. Las reescrituras de Sastre y Trías: ¿nuevas formas de la *contaminatio*? La transposición cinematográfica y la comedia musical en los años 60.

Bibliografía obligatoria

Fuentes

En traducción castellana

Álvarez Hernández, A. (2005) Plauto, *Pséudolo*, Introducción, traducción y notas de —, Buenos Aires, Losada.

Bravo, J.R. (1991) Plauto, *Comedias*, Introducción, traducción y notas de ---, Madrid, Cátedra.

Suárez, M. et al. (2012) Plauto, *Anfitrión*, Introducción, traducción y notas de —, Buenos Aires, Losada.

Suárez, M. et al. (2011) Plauto, *La comedia de la ollita*, Introducción, traducción y notas de —, Buenos Aires, Losada.

Reelaboraciones del corpus plautino

Teatro: *Clizia* (Nicolás Maquiavelo), *La Cassaria* (Ludovico de Ariosto), *Los dioses y los cuernos* (Alfonso Sastre) y *El Plauto* (Carlos Trías)

Puestas teatrales: *Anfitrión* (Compañía Heceneros) y *El soldado fanfarrón* (Dirección: Aldo Pricco)

Cine: *A funny thing happened on the way to the forum* (R. Lester)

Bibliografía secundaria

AAVV (1982) “Pséudolo contra Anfitrión (EL PLAUTO)”, *Primer Acto* 186, 65-67.

Diez, V. (2011) “Risa que perdura: comedia plautina y transposición genérica”, en *Actas de las III Jornadas de Estudios Clásicos y Medievales “Diálogos Culturales”*, La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLa Plata), 543-553.

Diez, V. (2017) “Mercurio visita Buenos Aires: sobre una puesta contemporánea del *Anfitrión* plautino” en Pricco, A. ; Moro, S. M. (eds.) *Pervivencia del mundo clásico en la literatura: tradición y relecturas*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 311-319.

López Fonseca, A. (2017) “De la traducción a la adaptación teatral en el proceso de comunicación del mito. *Los dioses y los cuernos* de Alfonso Sastre”, en Santana Henríquez, G.; Pino Campos, L.M. (eds.) *Παιδεία και ζήτησις. Homenaje a Marcos Martínez*, Madrid, Ediciones Clásicas, 459-470.

Koss, M.N. (2021) “Cuestiones preliminares”, en *Mitos y territorios teatrales*, California, Angus-a, 1-9.

Monleón, J. (1982) “El Plauto, de Carlos Trías”, *Primer Acto* 186, 64.

Pricco, A. (2012) “Ars retórica / ars teatral y el *Decorum* como factor de escritura: una traducción argentina de *Miles Gloriosus* para la escena”, en López López, A.; Andrés Pociña Pérez, A.; de Sousa e Silva, M.F. (coords.) *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 419-428.

Trías, C. (1982) “La génesis de ‘EL PLAUTO’”, *Primer Acto* 186, 68-69.

Bibliografía complementaria

Diez, V. (2012) “Divina infidelidad: una vuelta sobre el tema de Anfitrión en el teatro español”, en López López, A.; Andrés Pociña Pérez, A.; de Sousa e Silva, M.F. (coords.) *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 187-194.

- Dubatti, J. (2008) *Cartografía teatral: introducción al teatro comparado*. Buenos Aires, Atuel.
- López Gregoris, R.; Unceta Gómez, L. (2011) “Comedia romana y ficción televisiva: Plauto y la sitcom”, *Secuencias* 33, 93-110.
- Moro, S.M.; Martí, M.E. (2017) “El soldado fanfarrón. Pervivencia del acontecimiento teatral” en Pricco, A. y Moro, S.M. (eds.) *Pervivencia del mundo clásico en la literatura: tradición y relecturas*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 321-334.
- Pérez Gómez, L. (2019) “Transformaciones de las máscaras de la comedia plautina en A Funny Thing Happened on the Way to the Forum”, en Unceta Gómez, L.; Sánchez Pérez, C. (eds.) (2019) *En los márgenes de Roma. La antigüedad romana en la cultura de masas contemporánea*, Madrid, Libros de la Catarata-Ediciones UAM, 134-150.
- Romano, A. (1998) “Nuevamente el tema de Anfitríon”, en Pociña, A.; Rabaza, B. (eds.) *Estudios sobre Plauto*, Madrid, Ediciones Clásicas, 261-288.
- Segal, E. (1975) “Perché Amphitruo”, *Dioniso* 46, 247-257.
- Shero, L. R. (1956) “Alcmena and Amphitryon in Ancient and Modern Drama”, *TAPhA* 89, 192-238.

Bibliografía general

- Bakogianni, A. (2016) “What is so ‘classical’ about Classical Reception? Theories, Methodologies and Future Prospects”, *Codex – Revista de Estudos Clássicos* 4.1, 96-113.
- Bassnett, S. (1993) *Comparative Literature. A Critical Introduction*, Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Brockliss, W. et al. (ed.) (2012) *Reception and the Classics: An Interdisciplinary Approach to the Classical Tradition*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Dubatti, J. (2010) *Filosofía del Teatro II. Cuerpo poético y función ontológica*, Buenos Aires, Atuel.
- Estefanía, D. - Pociña, A. (eds.) (1996) *Géneros literarios romanos*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Frankel, V. (2017) *Superheroines and the Epic Journey: Mythic Themes in Comics, Film and Television*, North Carolina, McFarland & Co.
- García Jurado, F. (2007) “¿Por qué nació la juntura «Tradición Clásica»? Razones historiográficas para un concepto moderno”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 27.1, 161-192.
- García Jurado, F. (2007a) *El arte de leer. Antología de la literatura latina en los autores del siglo XX*, Madrid, Liceus.
- García Jurado, F. (ed.) (2021) *Diccionario hispánico de la tradición y recepción clásica*, Madrid, Guillermo Escolar Editor.
- Hardwick, L. (2003) *Reception Studies*, Oxford, Oxford University Press.

- Hardwick, L.; Stray, C. (eds.) (2008) *A Companion to Classical Receptions*, Malden, MA and Oxford, Blackwell.
- Highet, G. (1954) *La tradición clásica: influencias griegas y romanas en la literatura occidental*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Jiménez, A. (1998) "Literatura General y 'Literatura Comparada': la comparación como método de la Crítica Literaria", *Castilla: Estudios de literatura* 23, 129-150.
- Kallendorf, C. (ed.) (2007) *A companion to the Classical Tradition*, Malden, MA and Oxford, Blackwell.
- Kovacs, G.; Marshall, C. (eds.) (2011) *Classics and Comics*, Oxford, Oxford University Press.
- Kovacs, G.; Marshall, C. (eds.) (2015). *Son of Classics and Comics*, Oxford, Oxford University Press.
- LoCicero, D. (2008) *Superheroes and Gods: A Comparative Study from Babylonia to Batman*, North Carolina, McFarland & Co.
- MacEwen, S. (2006) *Superheroes and Greek Tragedy: Comparing Cultural Icons*, New York, Edwin Mellen Press.
- Martignone, H.; Prunes, M. (2008) *Historietas a diario. Las tiras cómicas argentinas de Mafalda a nuestros días*, Buenos Aires, Librería.
- Martín Puente, C.; Conde Salazar, M. (2014) "La literatura latina en el cine" en Callejas Berdonés, M.T. et al. *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo Editores, 635-652.
- Masotta, O. (2018[1970]) *La historieta en el mundo moderno*, Madrid, Ediciones Marmotilla.
- McCausland, E. (2017) *Wonder Woman. El feminismo como superpoder*, Madrid, Errata Naturae.
- Morrison, G. (2012) *Supergods. Héroes, mitos e historias del cómic*, Madrid, Turner.
- Sacomanno, G.; Trillo, C. (1980) *Historia de la historieta argentina*, Buenos Aires, Ediciones Record.
- Silk, M.; Gildenhard, I.; Barrow, R. (2014) *The Classical Tradition: Art, Literature, Thought*, London, Wiley Blackwell.
- Slater, N. (2001) "Amphitruo, Bacchae and Metatheatre", en Segal, E. (ed) *Oxford Readings in Menander, Plautus and Terence*, Oxford, Oxford University Press.
- Steimberg, O. (2013) "Cuando la historieta es versión de lo literario", en Steimberg, O., *Leyendo historietas*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 147-154.
- Trevisan, O. N. (2019) *La épica grecolatina -Ilíada, Odisea y Eneida- en la literatura destinada a niños y jóvenes de Argentina*, Resistencia, Con texto Libros.
- Unceta Gómez, L.; Sánchez Pérez, C. (eds.) (2019) *En los márgenes de Roma. La antigüedad romana en la cultura de masas contemporánea*, Madrid, Libros de la Catarata-Ediciones UAM.
- Villegas, I. (2014) "De Madame de Staël a Saussy, pasando por Spivak: La traducción como factor decisivo para armar una historia curricular de la literatura comparada", en

Villegas, I. (coord.) *¿Qué es literatura comparada? Acercamientos metodológicos*, Veracruz, Universidad Veracruzana, 11-44.

Zayas de Lima, P. (2010) "Mitos griegos en el discurso teatral argentino", *Telón de fondo* 11, 1-21.

Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)

El seminario se desarrollará de forma virtual y con una modalidad de trabajo eminentemente teórico-práctica.

Comprenderá varios tipos de actividades:

- Clases sincrónicas mediante alguna plataforma de videoconferencia en el horario habitual de cursada (reducido).
- Visualización de materiales asincrónicos.
- Lectura de bibliografía crítica.
- Actividades y presentaciones breves sobre temas indicados por el y la docente.

La lectura de las fuentes primarias (obras de autores griegos, latinos y proyecciones) se hará en su traducción castellana, aunque dado que los destinatarios del seminario pertenecen a las dos orientaciones de la Maestría, se cotejarán pasajes con el texto en lengua original. El cronograma de lecturas y la asignación de bibliografía para las exposiciones será acordada con los/las estudiantes en el marco del seminario en función de los intereses particulares de investigación de cada uno/a y las competencias para la lectura en idiomas extranjeros.

Formas de evaluación

La evaluación durante el seminario será de carácter procesal y contemplará el seguimiento y participación en las clases y el cumplimiento de las tareas asignadas.

En cuanto al trabajo escrito final, se considerará la incorporación de los conceptos desarrollados en el seminario a un objeto de análisis seleccionado por el/la estudiante, la precisión conceptual y la adecuación a los requerimientos de la escritura académica.

Requisitos para la aprobación del seminario

Para aprobar el seminario los estudiantes deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases programadas y realizar las actividades indicadas por el y la docente; como evaluación final deberán presentar un trabajo escrito breve sobre un tema previamente acordado con el equipo docente que deberá ser entregado dentro de un plazo de 6 (seis) meses a partir de la fecha de finalización del seminario.